

AGREEMENT ON SAFEGUARDS*Members,*

Having in mind the overall objective of the Members to improve and strengthen the international trading system based on GATT 1994;

Recognizing the need to clarify and reinforce the disciplines of GATT 1994, and specifically those of its Article XIX (Emergency Action on Imports of Particular Products), to re-establish multilateral control over safeguards and eliminate measures that escape such control;

Recognizing the importance of structural adjustment and the need to enhance rather than limit competition in international markets; and

Recognizing further that, for these purposes, a comprehensive agreement, applicable to all Members and based on the basic principles of GATT 1994, is called for;

Hereby *agree* as follows:

*Article 1**General Provision*

This Agreement establishes rules for the application of safeguard measures which shall be understood to mean those measures provided for in Article XIX of GATT 1994.

*Article 2**Conditions*

1. A Member¹ may apply a safeguard measure to a product only if that Member has determined, pursuant to the provisions set out below, that such product is being imported into its territory in such increased quantities, absolute or relative to domestic production, and under such conditions as to cause or threaten to cause serious injury to the domestic industry that produces like or directly competitive products.

¹ A customs union may apply a safeguard measure as a single unit or on behalf of a member State. When a customs union applies a safeguard measure as a single unit, all the requirements for the determination of serious injury or threat thereof under this Agreement shall be based on the conditions existing in the customs union as a whole. When a safeguard measure is applied on behalf of a member State, all the requirements for the determination of serious injury or threat thereof shall be based on the conditions existing in that member State and the measure shall be limited to that member State. Nothing in this Agreement prejudices the interpretation of the relationship between Article XIX and paragraph 8 of Article XXIV of GATT 1994.

AVTALE OM BESKYTTELSESTILTAK*Medlemmene,*

som tar i betraktning medlemmenes generelle målsetning om å forbedre og styrke det internasjonale handelssystemet basert på GATT 1994,

som erkjenner behovet for å avklare og styrke ordningene i GATT 1994, og spesielt ordningene i artikkel XIX (Krisetiltak vedrørende import av visse varer), å gjenopprette multilateral kontroll over beskyttelsestiltak og eliminere tiltak som unnslipper slik kontroll,

som erkjenner betydningen av strukturtilpasning og behovet for å øke, fremfor å begrense, konkurransen på de internasjonale markeder, og

som videre erkjenner at for dette formål er det nødvendig med en omfattende avtale som gjelder samtlige medlemmer, og som er basert på grunnprinsippene i GATT 1994, er herved blitt enige om følgende:

*Artikkel 1**Generell bestemmelse*

Denne Avtalen fastsetter regler for anvendelse av beskyttelsestiltak, som omfatter de tiltak som er fastsatt i artikkel XIX i GATT 1994.

*Artikkel 2**Betingelser*

1. Et medlem¹ kan anvende et beskyttelsestiltak for en vare bare dersom vedkommende medlem har påvist, i henhold til bestemmelsene fremsatt nedenfor, at en slik vare blir importert til dets territorium i slike økte mengder, absolutt eller i forhold til innenlandsk produksjon, og under slike forhold at det volder eller truer med å volde alvorlig skade for den innenlandske industri som produserer tilsvarende eller direkte konkurrerende varer.

¹ En tollunion kan anvende et beskyttelsestiltak som en enhet eller på vegne av en medlemsstat. Når en tollunion anvender et beskyttelsestiltak som en enhet, skal alle krav til påvisning av alvorlig skade eller fare for skade i henhold til denne avtale være basert på de forhold som eksisterer i tollunionen som helhet. Når et beskyttelsestiltak anvendes på vegne av en medlemsstat, skal alle krav til påvisning av alvorlig skade eller fare for skade være basert på de forhold som eksisterer i vedkommende medlemsstat, og tiltaket skal være begrenset til denne medlemsstaten. Ingen bestemmelse i denne avtale foregriper fortolkningen av forholdet mellom artikkel XIX og artikkel XXIV nr 8 i GATT 1994.

2. Safeguard measures shall be applied to a product being imported irrespective of its source.

2. Beskyttelsestiltak skal anvendes for en vare som importeres, uansett varens opprinnelse.

*Article 3
Investigation*

1. A Member may apply a safeguard measure only following an investigation by the competent authorities of that Member pursuant to procedures previously established and made public in consonance with Article X of GATT 1994. This investigation shall include reasonable public notice to all interested parties and public hearings or other appropriate means in which importers, exporters and other interested parties could present evidence and their views, including the opportunity to respond to the presentations of other parties and to submit their views, *inter alia*, as to whether or not the application of a safeguard measure would be in the public interest. The competent authorities shall publish a report setting forth their findings and reasoned conclusions reached on all pertinent issues of fact and law.

2. Any information which is by nature confidential or which is provided on a confidential basis shall, upon cause being shown, be treated as such by the competent authorities. Such information shall not be disclosed without permission of the party submitting it. Parties providing confidential information may be requested to furnish non-confidential summaries thereof or, if such parties indicate that such information cannot be summarized, the reasons why a summary cannot be provided. However, if the competent authorities find that a request for confidentiality is not warranted and if the party concerned is either unwilling to make the information public or to authorize its disclosure in generalized or summary form, the authorities may disregard such information unless it can be demonstrated to their satisfaction from appropriate sources that the information is correct.

*Article 4
Determination of Serious Injury or
Threat Thereof*

1. For the purposes of this Agreement:
- (a) "serious injury" shall be understood to mean a significant overall impairment in the position of a domestic industry;
 - (b) "threat of serious injury" shall be understood to mean serious injury that is clearly imminent, in accordance with the provisi-

*Artikkel 3
Undersøkelse*

1. Et medlem kan bare anvende et beskyttelsestiltak etter at de ansvarlige myndigheter i medlemsstaten har gjennomført en undersøkelse etter fremgangsmåten som tidligere er fastsatt og offentliggjort i samsvar med artikkel X i GATT 1994. Denne undersøkelsen skal omfatte rimelig offentlig kunngjøring til alle interesserte parter, samt offentlige høringer eller andre hensiktsmessige fremgangsmåter der importører, eksportører og andre interesserte parter kan legge fram bevis og sine synspunkter, herunder muligheten til å svare på andre parters fremstillinger og legge fram sine synspunkter blant annet om hvorvidt anvendelsen av et beskyttelsestiltak vil være i allmennhetens interesse. De ansvarlige myndigheter skal utgi en rapport hvor de legger fram det de har funnet ut samt sine begrunnede konklusjoner om alle relevante faktiske og rettslige forhold.

2. Alle opplysninger av fortrolig karakter eller som er gitt i fortrolighet, skal, når begrunnelse er gitt, behandles som sådan av de ansvarlige myndigheter. Slike opplysninger skal ikke gis videre uten tillatelse fra den part som har gitt opplysningene. Parter som gir fortrolige opplysninger, kan bli bedt om å fremlegge ikke-fortrolige sammendrag av opplysningene, eller dersom partene viser til at opplysningene ikke kan sammenfattes, årsakene til at det ikke kan fremlegges et sammendrag. Dersom de ansvarlige myndigheter imidlertid finner at anmodning om fortrolig behandling ikke er berettiget, og dersom den berørte part ikke er villig til å offentliggjøre opplysningene eller gi tillatelse til at opplysningene kan gis i generelle vendinger eller sammenfattet form, kan myndighetene se bort fra disse opplysningene, med mindre det kan påvises på en overbevisende måte fra egnede kilder at opplysningene er korrekte.

*Artikkel 4
Påvisning av alvorlig skade eller fare for
alvorlig skade*

1. I denne avtale betyr:
- a) «alvorlig skade» en betydelig, generell forverring av stillingen til en innenlandsk industri,
 - b) «fare for alvorlig skade» en alvorlig skade som åpenbart er overhengende etter bestemmelsene i nr 2. Påvisning av at det fo-

- ons of paragraph 2. A determination of the existence of a threat of serious injury shall be based on facts and not merely on allegation, conjecture or remote possibility; and
- (c) in determining injury or threat thereof, a "domestic industry" shall be understood to mean the producers as a whole of the like or directly competitive products operating within the territory of a Member, or those whose collective output of the like or directly competitive products constitutes a major proportion of the total domestic production of those products.
- 2.(a) In the investigation to determine whether increased imports have caused or are threatening to cause serious injury to a domestic industry under the terms of this Agreement, the competent authorities shall evaluate all relevant factors of an objective and quantifiable nature having a bearing on the situation of that industry, in particular, the rate and amount of the increase in imports of the product concerned in absolute and relative terms, the share of the domestic market taken by increased imports, changes in the level of sales, production, productivity, capacity utilization, profits and losses, and employment.
- (b) The determination referred to in subparagraph (a) shall not be made unless this investigation demonstrates, on the basis of objective evidence, the existence of the causal link between increased imports of the product concerned and serious injury or threat thereof. When factors other than increased imports are causing injury to the domestic industry at the same time, such injury shall not be attributed to increased imports.
- (c) The competent authorities shall publish promptly, in accordance with the provisions of Article 3, a detailed analysis of the case under investigation as well as a demonstration of the relevance of the factors examined.
- religger fare for alvorlig skade skal være basert på fakta og ikke bare på påstander, antakelser eller en fjern mulighet, og
- c) ved påvisning av skade eller fare for skade betyr en «innenlandsk industri» samtlige produsenter av tilsvarende eller direkte konkurrerende varer som driver virksomhet innenfor et medlems territorium, eller de produsenter hvis samlede produksjon av tilsvarende eller direkte konkurrerende varer utgjør en større andel av den samlede innenlandske produksjon av disse varene,
- 2.a) I forbindelse med undersøkelsen for å påvise hvorvidt økt import har voldt eller truer med å volde alvorlig skade for en innenlandsk industri i henhold til denne avtale, skal de ansvarlige myndigheter vurdere alle relevante faktorer av objektiv og kvantifiserbar karakter som virker inn på situasjonen i denne industrien, særlig tempoet og størrelsen på importøkningen av den aktuelle varen i absolutt og relativ forstand, den andel av det innenlandske marked som den økte importen legger beslag på, endringer i omsetning, produksjon, produktivitet, kapasitetsutnyttelse, fortjeneste og tap, samt sysselsetting,
- b) Påvisningen omtalt i nr 2 bokstav a) skal ikke foretas med mindre undersøkelsen, basert på objektivt bevis, viser at det finnes en årsakssammenheng mellom økt import av den aktuelle varen og alvorlig skade eller fare for alvorlig skade. Når andre faktorer enn økt import samtidig volder skade for den innenlandske industrien, skal slik skade ikke tilskrives økt import,
- c) De ansvarlige myndigheter skal i henhold til bestemmelsene i artikkel 3 omgående offentliggjøre en detaljert analyse av saken som er gjenstand for undersøkelse, samt påvise at de faktorer som er undersøkt, er relevante.

Article 5

Application of Safeguard Measures

1. A Member shall apply safeguard measures only to the extent necessary to prevent or remedy serious injury and to facilitate adjustment. If a quantitative restriction is used, such a measure shall not reduce the quantity of imports below the level of a recent period which shall be the average of imports in the last three representative years for which statistics are available, unless clear justification is given that a different level is necessary to prevent or remedy serious injury. Members should choose

Artikkel 5

Anvendelse av beskyttelsestiltak

1. Et medlem skal bare anvende beskyttelsestiltak i den utstrekning dette er nødvendig for å hindre eller rette opp alvorlig skade og gjøre tilpasning lettere. Dersom det benyttes en kvantitativ restriksjon, skal et slikt tiltak ikke redusere importmengden til under det nivået importen lå på i et forutgående tidsrom i senere tid, som tilsvarende gjennomsnittlig import i løpet av de tre siste representative årene som det foreligger statistikker for, med mindre det gis en klar begrunnelse for at et annet nivå er nødven-

measures most suitable for the achievement of these objectives.

2.(a) In cases in which a quota is allocated among supplying countries, the Member applying the restrictions may seek agreement with respect to the allocation of shares in the quota with all other Members having a substantial interest in supplying the product concerned. In cases in which this method is not reasonably practicable, the Member concerned shall allot to Members having a substantial interest in supplying the product shares based upon the proportions, supplied by such Members during a previous representative period, of the total quantity or value of imports of the product, due account being taken of any special factors which may have affected or may be affecting the trade in the product.

(b) A Member may depart from the provisions in subparagraph (a) provided that consultations under paragraph 3 of Article 12 are conducted under the auspices of the Committee on Safeguards provided for in paragraph 1 of Article 13 and that clear demonstration is provided to the Committee that (i) imports from certain Members have increased in disproportionate percentage in relation to the total increase of imports of the product concerned in the representative period, (ii) the reasons for the departure from the provisions in subparagraph (a) are justified, and (iii) the conditions of such departure are equitable to all suppliers of the product concerned. The duration of any such measure shall not be extended beyond the initial period under paragraph 1 of Article 7. The departure referred to above shall not be permitted in the case of threat of serious injury.

Article 6

Provisional Safeguard Measures

In critical circumstances where delay would cause damage which it would be difficult to repair, a Member may take a provisional safeguard measure pursuant to a preliminary determination that there is clear evidence that increased imports have caused or are threatening to cause serious injury. The duration of the provisional measure shall not exceed 200 days, during which period the pertinent requirements of Articles 2 through 7 and 12 shall be met. Such measures should take the form of tariff increases to be promptly refunded if the subsequent investigation referred to in paragraph 2 of Article 4 does not determine that increased imports have caused or threaten-

dig for å hindre eller rette opp alvorlig skade. Medlemmene skal velge tiltak som er best egnet til å oppfylle disse målsetningene.

2.a) I tilfeller hvor en kvote fordeles mellom leverandørland, kan medlemmet som iverksetter restriksjonene, søke å komme fram til enighet med alle andre medlemmer som har en betydelig interesse i å levere den aktuelle varen, om fordelingen av andelen i kvoten. I tilfeller hvor denne metoden ikke lar seg gjennomføre på en rimelig måte, skal det berørte medlemmet tildele andeler til de medlemmer som har en betydelig interesse i å levere varen, i forhold til de andeler disse medlemmene har levert i løpet av en tidligere representativ periode av den totale importmengde eller -verdi av denne varen, idet det tas hensyn til eventuelle spesielle faktorer som kan ha påvirket eller kan påvirke handelen med varen.

b) Et medlem kan fravike bestemmelsene i nr 2 bokstav a) forutsatt at det holdes konsultasjoner i samsvar med artikkel 12 nr 3 i regi av Komiteen for beskyttelsestiltak som opprettes i henhold til artikkel 13 nr 1, og forutsatt at det klart blir påvist overfor Komiteen at i) importen fra visse medlemmer har økt med en uforholdsmessig høy prosentats i forhold til den totale økningen i importen av den aktuelle varen i løpet av den representative perioden, ii) at årsakene til å fravike bestemmelsene i nr 2 bokstav a) er begrunnet, og iii) at betingelsene for fravikelsen er rettferdige for samtlige leverandører av den aktuelle varen. Et slikt tiltaks varighet skal ikke forlenges utover den første perioden fastsatt i artikkel 7 nr 1. Fravikelsen nevnt ovenfor skal ikke tillates dersom det foreligger fare for alvorlig skade.

Artikkel 6

Midlertidige beskyttelsestiltak

I kritiske situasjoner hvor forsinkelse vil medføre skade som det vil være vanskelig å rette opp, kan et medlem treffe et midlertidig beskyttelsestiltak i henhold til en midlertidig påvisning av at det foreligger klart bevis for at økt import har voldt eller truer med å volde alvorlig skade. Det midlertidige tiltakets varighet skal ikke overstige 200 dager, og i løpet av denne perioden skal de aktuelle kravene i artikkel 2 til og med 7 og 12 oppfylles. Slike tiltak bør skje i form av økninger i tollsatsene som refunderes omgående dersom den påfølgende undersøkelse omtalt i artikkel 4 nr 2 ikke påviser at importøkningen har voldt eller truet med å volde alvorlig skade for en innen-

ned to cause serious injury to a domestic industry. The duration of any such provisional measure shall be counted as a part of the initial period and any extension referred to in paragraphs 1, 2 and 3 of Article 7.

Article 7

Duration and Review of Safeguard Measures

1. A Member shall apply safeguard measures only for such period of time as may be necessary to prevent or remedy serious injury and to facilitate adjustment. The period shall not exceed four years, unless it is extended under paragraph 2.

2. The period mentioned in paragraph 1 may be extended provided that the competent authorities of the importing Member have determined, in conformity with the procedures set out in Articles 2, 3, 4 and 5, that the safeguard measure continues to be necessary to prevent or remedy serious injury and that there is evidence that the industry is adjusting, and provided that the pertinent provisions of Articles 8 and 12 are observed.

3. The total period of application of a safeguard measure including the period of application of any provisional measure, the period of initial application and any extension thereof, shall not exceed eight years.

4. In order to facilitate adjustment in a situation where the expected duration of a safeguard measure as notified under the provisions of paragraph 1 of Article 12 is over one year, the Member applying the measure shall progressively liberalize it at regular intervals during the period of application. If the duration of the measure exceeds three years, the Member applying such a measure shall review the situation not later than the mid-term of the measure and, if appropriate, withdraw it or increase the pace of liberalization. A measure extended under paragraph 2 shall not be more restrictive than it was at the end of the initial period, and should continue to be liberalized.

5. No safeguard measure shall be applied again to the import of a product which has been subject to such a measure, taken after the date of entry into force of the WTO Agreement, for a period of time equal to that during which such measure had been previously applied, provided that the period of non-application is at least two years.

6. Notwithstanding the provisions of paragraph 5, a safeguard measure with a duration of 180 days or less may be applied again to the import of a product if:

(a) at least one year has elapsed since the date

landsk industri. Et slikt midlertidig tiltaks varighet skal medregnes i den første perioden og i en eventuell forlengelse nevnt i artikkel 7 nr 1, 2 og 3.

Artikkel 7

Varighet og gjennomgang av beskyttelsestiltak

1. Et medlem skal bare anvende beskyttelsestiltak i den periode det måtte være nødvendig for å hindre eller rette opp alvorlig skade eller gjøre tilpasning lettere. Perioden skal ikke overstige fire år, med mindre den forlenges i henhold til nr 2.

2. Perioden nevnt i nr 1 kan forlenges, forutsatt at de ansvarlige myndigheter i importmedlemsstaten har fastslått, i samsvar med fremgangsmåten fastsatt i artikkel 2, 3, 4 og 5, at beskyttelsestiltaket fortsatt er nødvendig for å hindre eller rette opp alvorlig skade, og at det foreligger bevis for at industrien tilpasser seg, og forutsatt at de aktuelle bestemmelsene i artikkel 8 og 12 overholdes.

3. Den samlede anvendelsestid av et beskyttelsestiltak, herunder den tiden et eventuelt midlertidig tiltak anvendes, den første anvendelsesperioden og eventuell forlengelse av perioden, skal ikke overstige åtte år.

4. For å gjøre tilpasning lettere i en situasjon hvor den forventede varigheten av et beskyttelsestiltak varslet i henhold til bestemmelsene i artikkel 12 nr 1 er over ett år, skal det medlemmet som anvender tiltaket, foreta en progressiv liberalisering av tiltaket med jevne mellomrom i løpet av anvendelsesperioden. Dersom tiltakets varighet overstiger tre år, skal medlemmet som anvender et slikt tiltak, gjennomgå situasjonen senest midtveis i tiltakets anvendelsesperiode og eventuelt trekke det tilbake eller øke tempoet i liberaliseringen. Et tiltak som forlenges i henhold til nr 2, skal ikke være mer restriktivt enn det var ved utgangen av den første perioden, og skal fortsatt liberaliseres.

5. Et beskyttelsestiltak skal ikke anvendes på ny for import av en vare som har vært gjenstand for et slikt tiltak truffet etter WTO-avtalens ikrafttredelsesdato, over et tidsrom som er lik det tidsrommet hvor et slikt tiltak tidligere ble anvendt, forutsatt at det er gått minst to år siden siste anvendelse.

6. Et beskyttelsestiltak kan uten hensyn til bestemmelsene i nr 5 anvendes på ny for import av en vare med en varighet på inntil 180 dager dersom:

a) det er gått minst ett år siden den dato be-

- of introduction of a safeguard measure on the import of that product; and
- (b) such a safeguard measure has not been applied on the same product more than twice in the five-year period immediately preceding the date of introduction of the measure.

Article 8

Level of Concessions and Other Obligations

1. A Member proposing to apply a safeguard measure or seeking an extension of a safeguard measure shall endeavour to maintain a substantially equivalent level of concessions and other obligations to that existing under GATT 1994 between it and the exporting Members which would be affected by such a measure, in accordance with the provisions of paragraph 3 of Article 12. To achieve this objective, the Members concerned may agree on any adequate means of trade compensation for the adverse effects of the measure on their trade.

2. If no agreement is reached within 30 days in the consultations under paragraph 3 of Article 12, then the affected exporting Members shall be free, not later than 90 days after the measure is applied, to suspend, upon the expiration of 30 days from the day on which written notice of such suspension is received by the Council for Trade in Goods, the application of substantially equivalent concessions or other obligations under GATT 1994, to the trade of the Member applying the safeguard measure, the suspension of which the Council for Trade in Goods does not disapprove.

3. The right of suspension referred to in paragraph 2 shall not be exercised for the first three years that a safeguard measure is in effect, provided that the safeguard measure has been taken as a result of an absolute increase in imports and that such a measure conforms to the provisions of this Agreement.

Article 9

Developing Country Members

1. Safeguard measures shall not be applied against a product originating in a developing country Member as long as its share of imports of the product concerned in the importing Member does not exceed 3 per cent, provided that developing country Members with less than 3 per cent import share collectively account for not more than 9 per cent of total imports of the product concerned.²

² A Member shall immediately notify an action taken under paragraph 1 of Article 9 to the Committee on Safeguards.

- skyttelsestiltaket ble innført for import av vedkommende vare, og
- b) et slikt beskyttelsestiltak ikke er anvendt for den samme varen mer enn to ganger i løpet av femårsperioden like forut for den dato tiltaket innføres.

Artikkel 8

Grad av innrømmelser og andre forpliktelser

1. Et medlem som foreslår å anvende et beskyttelsestiltak eller søker å forlenge et beskyttelsestiltak, skal bestrebe seg på å opprettholde innrømmelser og andre forpliktelser i vesentlig samme grad som de eksisterende innrømmelser og andre forpliktelser i GATT 1994 mellom dette medlem og de eksportmedlemmer som vil bli berørt av dette tiltaket, i samsvar med bestemmelsene i artikkel 12 nr 3. For å nå dette mål kan de berørte medlemmer bli enige om enhver egnet måte å yte handelskompensasjon for negative virkninger som tiltaket har på deres handel.

2. Dersom enighet ikke oppnås innen 30 dager i løpet av konsultasjonene i henhold til artikkel 12 nr 3, har de berørte eksportmedlemmer adgang til, senest innen 90 dager etter at tiltaket ble innført og etter at det er gått 30 dager fra den dag skriftlig varsel om slik opphevelse ble motatt av Rådet for handel med varer, å oppheve anvendelsen av stort sett likeverdige innrømmelser og andre forpliktelser i henhold til GATT 1994 i handelen til det medlem som anvender dette beskyttelsestiltaket, og når Rådet for handel med varer ikke gjør innsigelser mot opphevelse av dette tiltaket.

3. Retten til opphevelse nevnt i nr 2 skal ikke utøves i de tre første årene et beskyttelsestiltak anvendes, forutsatt at beskyttelsestiltaket er truffet som følge av en absolutt økning i importen, og at et slikt tiltak er i samsvar med bestemmelsene i denne avtale.

Artikkel 9

Medlemmer som er utviklingsland

1. Beskyttelsestiltak skal ikke anvendes mot en vare som har sin opprinnelse i et medlem som er utviklingsland, så lenge dette medlemets andel av importmedlemmets import av den aktuelle varen ikke overstiger 3 prosent, forutsatt at de medlemmer som er utviklingsland og som har en importandel på mindre enn 3 prosent, til sammen ikke står for mer enn 9 prosent av den samlede import av den aktuelle varen.²

² Et medlem skal straks underrette Komiteen for beskyttelsestiltak om et tiltak som er truffet i henhold til artikkel 9 nr 1.

2. A developing country Member shall have the right to extend the period of application of a safeguard measure for a period of up to two years beyond the maximum period provided for in paragraph 3 of Article 7. Notwithstanding the provisions of paragraph 5 of Article 7, a developing country Member shall have the right to apply a safeguard measure again to the import of a product which has been subject to such a measure, taken after the date of entry into force of the WTO Agreement, after a period of time equal to half that during which such a measure has been previously applied, provided that the period of non-application is at least two years.

Article 10
Pre-existing Article XIX
Measures

Members shall terminate all safeguard measures taken pursuant to Article XIX of GATT 1947 that were in existence on the date of entry into force of the WTO Agreement not later than eight years after the date on which they were first applied or five years after the date of entry into force of the WTO Agreement, whichever comes later.

Article 11
Prohibition and Elimination of Certain
Measures

- 1.(a) A Member shall not take or seek any emergency action on imports of particular products as set forth in Article XIX of GATT 1994 unless such action conforms with the provisions of that Article applied in accordance with this Agreement.
- (b) Furthermore, a Member shall not seek, take or maintain any voluntary export restraints, orderly marketing arrangements or any other similar measures on the export or the import side.^{3,4} These include actions taken by a single Member as well as actions under agreements, arrangements and understandings entered into by two or more Members. Any such measure in effect on the date of entry into force of the WTO

³ An import quota applied as a safeguard measure in conformity with the relevant provisions of GATT 1994 and this Agreement may, by mutual agreement, be administered by the exporting Member.

⁴ Examples of similar measures include export moderation, export-price or import-price monitoring systems, export or import surveillance, compulsory import cartels and discretionary export or import licensing schemes, any of which afford protection.

2. Et medlem som er utviklingsland skal ha rett til å forlenge anvendelsestiden for et beskyttelsestiltak med inntil to år utover den maksimumstiden som er fastsatt i artikkel 7 nr 3. Et medlem som er utviklingsland skal, uten hensyn til bestemmelsene i artikkel 7 nr 5, ha rett til å anvende på ny et beskyttelsestiltak for import av en vare som har vært gjenstand for et slikt tiltak truffet etter WTO-avtalens ikrafttredelsesdato, etter et tidsrom som tilsvarende halvparten av den tiden hvor et slikt tiltak tidligere ble anvendt, forutsatt at det er gått minst to år siden siste anvendelse.

Artikkel 10
Eksisterende tiltak truffet i henhold til
artikkel XIX

Medlemmene skal avvikle alle beskyttelsestiltak truffet i henhold til artikkel XIX i GATT 1947 som gjaldt på WTO-avtalens ikrafttredelsesdato, senest innen åtte år etter den dato de først ble iverksatt, eller fem år etter WTO-avtalens ikrafttredelsesdato, alt etter hva som inntreffer sist.

Artikkel 11
Forbud mot og avvikling av visse tiltak

- 1.a) Et medlem skal ikke treffe eller søke å treffe noe krisetiltak for import av visse varer som fastsatt i artikkel XIX i GATT 1994, med mindre et slikt tiltak er i overensstemmelse med bestemmelsene i nevnte artikkel anvendt i samsvar med denne Avtale.
- b) Videre skal et medlem ikke søke, iverksette eller opprettholde eventuelle frivillige eksportbegrensningstiltak, avtalte markedsføringsordninger eller eventuelle andre lignende tiltak for eksport eller import.^{3,4} Disse omfatter tiltak som treffes av et enkelt medlem såvel som tiltak i henhold til avtaler og ordninger inngått av to eller flere medlemmer. Ethvert slikt tiltak som gjelder på WTO-avtalens ikrafttredelsesda-

³ En importkvote som er anvendt som et beskyttelsestiltak i samsvar med de relevante bestemmelser i GATT 1994 og denne avtale, kan etter gjensidig avtale forvaltes av eksportmedlemmet.

⁴ Eksempler på lignende tiltak er moderasjon ved eksport, ordninger for kontroll av eksport- eller importpriser, eksport- eller importovervåking, obligatoriske importkarteller og skjønsmessige eksport- eller importlisensieringsordninger, som gir beskyttelse.

Agreement shall be brought into conformity with this Agreement or phased out in accordance with paragraph 2.

- (c) This Agreement does not apply to measures sought, taken or maintained by a Member pursuant to provisions of GATT 1994 other than Article XIX, and Multilateral Trade Agreements in Annex 1A other than this Agreement, or pursuant to protocols and agreements or arrangements concluded within the framework of GATT 1994.

2. The phasing out of measures referred to in paragraph 1(b) shall be carried out according to timetables to be presented to the Committee on Safeguards by the Members concerned not later than 180 days after the date of entry into force of the WTO Agreement. These timetables shall provide for all measures referred to in paragraph 1 to be phased out or brought into conformity with this Agreement within a period not exceeding four years after the date of entry into force of the WTO Agreement, subject to not more than one specific measure per importing Member⁵, the duration of which shall not extend beyond 31 December 1999. Any such exception must be mutually agreed between the Members directly concerned and notified to the Committee on Safeguards for its review and acceptance within 90 days of the entry into force of the WTO Agreement. The Annex to this Agreement indicates a measure which has been agreed as falling under this exception.

3. Members shall not encourage or support the adoption or maintenance by public and private enterprises of non-governmental measures equivalent to those referred to in paragraph 1.

Article 12

Notification and Consultation

1. A Member shall immediately notify the Committee on Safeguards upon:

- (a) initiating an investigatory process relating to serious injury or threat thereof and the reasons for it;
- (b) making a finding of serious injury or threat thereof caused by increased imports; and
- (c) taking a decision to apply or extend a safeguard measure.

2. In making the notifications referred to in paragraphs 1(b) and 1(c), the Member pro-

⁵ The only such exception to which the European Communities is entitled is indicated in the Annex to this Agreement.

to skal bringes i samsvar med denne Avtale eller avvikles gradvis i henhold til nr 2.

- c) Denne avtale gjelder ikke tiltak som et medlem søker å treffe, treffer eller opprettholder i henhold til andre bestemmelser i GATT 1994 enn artikkel XIX og andre multilaterale handelsavtaler i vedlegg 1A enn denne Avtale, eller i henhold til protokoller og avtaler eller ordninger som er inngått innenfor rammen av GATT 1994.

2. Gradvis avvikling av tiltak nevnt i nr 1 bokstav b) skal gjennomføres i henhold til timeplaner som fremlegges for Komiteen for beskyttelsestiltak av de berørte medlemmene senest 180 dager etter WTO-avtalens ikrafttredelsesdato. I henhold til disse timeplanene skal alle tiltak nevnt i nr 1 kunne avvikles gradvis eller bringes i samsvar med denne Avtale innen en frist som ikke overstiger fire år etter WTO-avtalens ikrafttredelsesdato, med unntak av høyst ett spesifikt tiltak for hvert importmedlem⁵, hvis varighet ikke skal være lenger enn til 31. desember 1999. Ethvert slikt unntak må avtales gjensidig mellom de medlemmer som berøres direkte, og Komiteen for beskyttelsestiltak skal underrettes slik at den kan gjennomgå og godkjenne det innen 90 dager etter WTO-avtalens ikrafttredelsesdato. Vedlegget til denne Avtale viser et tiltak som man er enig om faller inn under dette unntaket.

3. Medlemmene skal ikke oppmuntre til eller støtte at offentlige og private foretak vedtar eller opprettholder ikke-statlige tiltak som tilsvarende tiltakene nevnt i nr 1.

Artikkel 12

Melding og konsultasjon

1. Et medlem skal omgående gi melding til Komiteen for beskyttelsestiltak:

- a) om iverksettelse av en undersøkelse omkring alvorlig skade eller fare for alvorlig skade, samt årsakene til dette,
- b) når det er fastslått at det foreligger alvorlig skade eller fare for alvorlig skade forårsaket av økt import, og
- c) når det gjøres vedtak om å anvende eller forlenge et beskyttelsestiltak.

2. Når det gis meldinger som nevnt i nr 1 bokstav b) og c), skal det medlem som foreslår

⁵ Det eneste unntak av denne typen som De europeiske fellesskap er berettiget til, er angitt i vedlegget til denne avtale.

posing to apply or extend a safeguard measure shall provide the Committee on Safeguards with all pertinent information, which shall include evidence of serious injury or threat thereof caused by increased imports, precise description of the product involved and the proposed measure, proposed date of introduction, expected duration and timetable for progressive liberalization. In the case of an extension of a measure, evidence that the industry concerned is adjusting shall also be provided. The Council for Trade in Goods or the Committee on Safeguards may request such additional information as they may consider necessary from the Member proposing to apply or extend the measure.

3. A Member proposing to apply or extend a safeguard measure shall provide adequate opportunity for prior consultations with those Members having a substantial interest as exporters of the product concerned, with a view to, *inter alia*, reviewing the information provided under paragraph 2, exchanging views on the measure and reaching an understanding on ways to achieve the objective set out in paragraph 1 of Article 8.

4. A Member shall make a notification to the Committee on Safeguards before taking a provisional safeguard measure referred to in Article 6. Consultations shall be initiated immediately after the measure is taken.

5. The results of the consultations referred to in this Article, as well as the results of mid-term reviews referred to in paragraph 4 of Article 7, any form of compensation referred to in paragraph 1 of Article 8, and proposed suspensions of concessions and other obligations referred to in paragraph 2 of Article 8, shall be notified immediately to the Council for Trade in Goods by the Members concerned.

6. Members shall notify promptly the Committee on Safeguards of their laws, regulations and administrative procedures relating to safeguard measures as well as any modifications made to them.

7. Members maintaining measures described in Article 10 and paragraph 1 of Article 11 which exist on the date of entry into force of the WTO Agreement shall notify such measures to the Committee on Safeguards not later than 60 days after the date of entry into force of the WTO Agreement.

8. Any Member may notify the Committee on Safeguards of all laws, regulations, administrative procedures and any measures or actions dealt with in this Agreement that have not been notified by other Members that are required by this Agreement to make such notifications.

9. Any Member may notify the Committee

å anvende eller forlenge et beskyttelsestiltak, gi Komiteen for beskyttelsestiltak alle relevante opplysninger, som skal inkludere bevis for at det foreligger alvorlig skade eller fare for alvorlig skade forårsaket av økt import, nøyaktig beskrivelse av vedkommende vare og av det foreslåtte tiltaket, foreslått dato for iverksettelse, forventet varighet og timeplan for progressiv liberalisering. Ved forlengelse av et tiltak skal det også føres bevis for at den berørte industrien foretar tilpasninger. Rådet for handel med varer eller Komiteen for beskyttelsestiltak kan be om de tilleggsopplysninger de måtte finne nødvendig fra medlemmet som foreslår å anvende eller forlenge tiltaket.

3. Et medlem som foreslår å anvende eller forlenge et beskyttelsestiltak, skal gi tilstrekkelig anledning til forutgående konsultasjoner med de medlemmer som har en betydelig interesse som eksportører av vedkommende vare, med sikte på blant annet å gjennomgå opplysningene som er meddelt i henhold til nr 2, utveksle synspunkter om tiltaket og bli enige om hvordan målsetningen i artikkel 8 nr 1 kan nås.

4. Et medlem skal gi melding til Komiteen for beskyttelsestiltak før det treffer et midlertidig beskyttelsestiltak nevnt i artikkel 6. Konsultasjoner skal innledes umiddelbart etter at tiltaket er truffet.

5. Resultatene av konsultasjonene nevnt i denne artikkel, samt resultatene fra gjennomgangen midtveis i anvendelsesperioden omtalt i artikkel 7 nr 4, enhver form for kompensasjon nevnt i artikkel 8 nr 1, samt foreslåtte opphevelser av innrømmelser og andre forpliktelser omtalt i artikkel 8 nr 2, skal omgående meldes til Rådet for handel med varer av de berørte medlemmer.

6. Medlemmene skal omgående gi melding til Komiteen for beskyttelsestiltak om sine lover, forskrifter og administrative prosedyrer som gjelder beskyttelsestiltak, samt eventuelle endringer i disse.

7. Medlemmer som opprettholder tiltak beskrevet i artikkel 10 og artikkel 11 nr 1 som eksisterer på WTO-avtalens ikrafttredelsesdato, skal gi melding om slike tiltak til Komiteen for beskyttelsestiltak senest 60 dager etter WTO-avtalens ikrafttredelsesdato.

8. Ethvert medlem kan gi melding til Komiteen for beskyttelsestiltak om alle lover, forskrifter, administrative prosedyrer og eventuelle tiltak eller vedtak omtalt i denne avtale som det ikke er gitt melding om fra andre medlemmer som i henhold til denne Avtale har plikt til å gi slike meldinger.

9. Ethvert medlem kan gi melding til Ko-

on Safeguards of any non-governmental measures referred to in paragraph 3 of Article 11.

10. All notifications to the Council for Trade in Goods referred to in this Agreement shall normally be made through the Committee on Safeguards.

11. The provisions on notification in this Agreement shall not require any Member to disclose confidential information the disclosure of which would impede law enforcement or otherwise be contrary to the public interest or would prejudice the legitimate commercial interests of particular enterprises, public or private.

Article 13 Surveillance

1. A Committee on Safeguards is hereby established, under the authority of the Council for Trade in Goods, which shall be open to the participation of any Member indicating its wish to serve on it. The Committee will have the following functions:

- (a) to monitor, and report annually to the Council for Trade in Goods on, the general implementation of this Agreement and make recommendations towards its improvement;
- (b) to find, upon request of an affected Member, whether or not the procedural requirements of this Agreement have been complied with in connection with a safeguard measure, and report its findings to the Council for Trade in Goods;
- (c) to assist Members, if they so request, in their consultations under the provisions of this Agreement;
- (d) to examine measures covered by Article 10 and paragraph 1 of Article 11, monitor the phase-out of such measures and report as appropriate to the Council for Trade in Goods;
- (e) to review, at the request of the Member taking a safeguard measure, whether proposals to suspend concessions or other obligations are "substantially equivalent", and report as appropriate to the Council for Trade in Goods;
- (f) to receive and review all notifications provided for in this Agreement and report as appropriate to the Council for Trade in Goods; and
- (g) to perform any other function connected with this Agreement that the Council for Trade in Goods may determine.

2. To assist the Committee in carrying out its surveillance function, the Secretariat shall prepare annually a factual report on the ope-

miteen for beskyttelsestiltak om eventuelle ikkestatlige tiltak nevnt i artikkel 11 nr 3.

10. Alle meldinger til Rådet for handel med varer nevnt i denne Avtale, skal normalt gis gjennom Komiteen for beskyttelsestiltak.

11. Bestemmelsene om melding i denne Avtale fordrer ikke at noe medlem legger fram fortrolige opplysninger som, dersom de offentliggjøres, vil hindre håndheving av lover eller på annen måte vil være i strid med allmennhetens interesser eller vil skade de rettmessige kommersielle interesser til bestemte, offentlige eller private foretak.

Artikkel 13 Overvåking

1. Det opprettes herved en Komite for beskyttelsestiltak under Rådet for handel med varer, der ethvert medlem som uttrykker ønske om det, kan delta. Komiteen skal ha følgende oppgaver:

- a) overvåke og rapportere årlig til Rådet for handel med varer om den generelle gjennomføringen av denne Avtale og anbefale forbedringer i Avtalen,
- b) etter anmodning fra et berørt medlem, finne ut om reglene om fremgangsmåter i denne Avtale i forbindelse med et beskyttelsestiltak er overholdt, og avgi rapport om de forhold som er konstatert til Rådet for handel med varer,
- c) bistå medlemmene, dersom de ber om det, i deres konsultasjoner i henhold til bestemmelsene i denne Avtale,
- d) undersøke tiltak omtalt i artikkel 10 og artikkel 11 nr 1, overvåke den gradvise utviklingen av slike tiltak og avgi rapport til Rådet for handel med varer etter behov,
- e) etter anmodning fra det medlem som trefrer et beskyttelsestiltak, vurdere hvorvidt forslag om å oppheve innrømmelser eller andre forpliktelser er «stort sett likeverdige», og avgi rapport til Rådet for handel med varer etter behov,
- f) motta og vurdere alle meldinger foreskrevet i denne Avtale og avgi rapport til Rådet for handel med varer etter behov, og
- g) utføre enhver annen oppgave i forbindelse med denne Avtale som Rådet for handel med varer måtte bestemme.

2. For å bistå Komiteen i gjennomføringen av dens overvåkingsoppgaver, skal Sekretariatet hvert år utarbeide en faktarapport om

ration of this Agreement based on notifications and other reliable information available to it.

gjennomføringen av denne Avtale på grunnlag av meldinger og andre pålitelige opplysninger det har tilgang til.

*Article 14
Dispute Settlement*

The provisions of Articles XXII and XXIII of GATT 1994 as elaborated and applied by the Dispute Settlement Understanding shall apply to consultations and the settlement of disputes arising under this Agreement.

*Artikkel 14
Tvisteløsning*

Konsultasjoner og tvisteløsning i enhver sak som berører gjennomføringen av denne Avtale skal følge bestemmelsene i artikkel XXII og XXIII i GATT 1994, slik de er nærmere presisert og gjennomført ved Tvisteløsningsavtalen.

ANNEX

EXCEPTION REFERRED TO IN PARAGRAPH 2 OF ARTICLE 11

Members concerned	Product	Termination
EC/Japan	Passenger cars, off road vehicles, light commercial vehicles, light trucks (up to 5 tonnes), and the same vehicles in wholly knocked-down form (CKD sets).	31 December 1999

VEDLEGG

UNNTAK NEVNT I
ARTIKKEL 11 NR 2

Berørte medlemmer	Vare	Opphører
EF/Japan	Personbiler, terrengbiler, lette varebiler, lette lastebiler (inntil 5 tonn), og de samme kjøretøyene fullstendig umontert (CKD-sett).	31. desember 1999